



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2016. gada 18. aprīlī
(OR. en)

7419/16

**Starpiestāžu lieta:
2016/0041 (NLE)**

**COEST 80
ELARG 31**

LEGISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Protokols Partnerības un sadarbības nolīgumam, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Turkmēnistānu, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas, Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Horvātijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Rumānijas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai

PROTOKOLS
PARTNERĪBAS UN SADARBĪBAS NOLĪGUMAM,
AR KO IZVEIDO PARTNERĪBU
STARP EIROPAS KOPIENĀM
UN TO DALĪBVALSTĪM, NO VIENAS PUSES,
UN TURKMENISTĀNU, NO OTRAS PUSES,
LAI ŅEMTU VĒRĀ
BULGĀRIJAS REPUBLIKAS, ČEHIJAS REPUBLIKAS,
IGAUNIJAS REPUBLIKAS, HORVĀTIJAS REPUBLIKAS,
KIPRAS REPUBLIKAS, LATVIJAS REPUBLIKAS,
LIETUVAS REPUBLIKAS, UNGĀRIJAS, MALTAS REPUBLIKAS,
POLIJAS REPUBLIKAS, RUMĀNIJAS, SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS
UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS
PIEVIEŅOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI

BELĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

Līguma par Eiropas Savienību, Līguma par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma Līgumslēdzējas puses, turpmāk “dalībvalstis”,

un

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk “Savienība”,

un

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENA,

no vienas puses,

un

TURKMENISTĀNA,

no otras puses,

turpmāk kopā “Līgumslēdzējas puses”,

TĀ KĀ Partnerības un sadarbības nolīgums, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Turkmenistānu, no otras puses ("nolīgums"), tika parakstīts 1998. gada 25. maijā Briselē,

ŅEMOT VĒRĀ Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2004. gada 1. maijā, Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai 2007. gada 1. janvārī un Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2013. gada 1. jūlijā,

TĀ KĀ saskaņā ar 6. panta 2. punktu Aktā par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā ("2003. gada Pievienošanās akts"), par to pievienošanos nolīgumam jāvienojas, noslēdzot nolīguma protokolu,

TĀ KĀ saskaņā ar 6. panta 2. punktu Aktā par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā ("2005. gada Pievienošanās akts"), par to pievienošanos nolīgumam jāvienojas, noslēdzot nolīguma protokolu,

TĀ KĀ saskaņā ar 6. panta 2. punktu Aktā par Horvātijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumā par Eiropas Savienību, Līgumā par Eiropas Savienības darbību un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumā (“2011. gada Pievienošanās akts”) par tās pievienošanos nolīgumam jāvienojas, noslēdzot nolīguma protokolu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Bulgārijas Republika, Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Horvātijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārija, Maltas Republika, Polijas Republika, Rumānija, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika ar šo kļūst par Līgumslēdzējām pusēm Partnerības un sadarbības nolīgumam, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Turkmenistānu, no otras puses, un tāpat kā pārējās dalībvalstis pieņem nolīguma, protokola un to kopīgo deklarāciju tekstus, kas pievienotas Nobeiguma aktam, kurš parakstīts tajā pašā dienā kā nolīgums, un ņem vērā vēstuļu apmaiņu un deklarāciju, kas pievienotas minētajam Nobeiguma aktam.

2. PANTS

Pēc šā protokola parakstīšanas Savienība nosūta dalībvalstīm un Turkmēnijai nolīguma versijas bulgāru, čehu, horvātu, igauņu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, rumāņu, slovāku, slovēņu un ungāru valodā. Ņemot vērā šā protokola stāšanās spēkā, valodu versijas, kas minētas pirmajā teikumā, kļūst autentiskas ar tādiem pašiem nosacījumiem kā nolīguma versijas angļu, dāņu, franču, grieķu, itāļu, nīderlandiešu, portugāļu, somu, spāņu, vācu, zviedru un turkmēņu valodā.

3. PANTS

Šis protokols ir nolīguma sastāvdaļa.

4. PANTS

1. Šo protokolu Līgumslēdzējas puses ratificē, pieņem vai apstiprina saskaņā ar savām procedūrām. Līgumslēdzējas puses viena otru informē par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Paziņojumus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.
2. Ņemot vērā nolīguma stāšanās spēkā, šis protokols stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad sniegts pēdējais paziņojums.

5. PANTS

Šis protokols ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un turkmēņu valodā; visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

EIROPAS SAVIENĪBAS VĀRDĀ

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS VĀRDĀ

TURKMENISTĀNAS VĀRDĀ